

Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku czemu i trudzę się walcząc według działania Jego tego działającego we mnie w mocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nad tym też się trudzę, zmagając się stosownie do Jego działania, które z mocą się we mnie przejawia.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku czemu i trudzę się walcząc według działania Jego, (tego) działającego we mnie w mocy*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku czemu i trudzę się walcząc według działania Jego (tego) działającego we mnie w mocy

¹⁾ Nasz trud jest walką owocną na tyle, na ile przejawia się w nas Jego działanie. Warto więc robić wszystko, by usuwać wszelkie przeszkody z drogi obecnego w nas Chrystusa. Paweł może być tego przykładem jako człowiek, którym Bóg rzucił o ziemię (<x>510 9:3-4</x>), by rozbić jego wyobrażenia o Bogu i o ludzkich możliwościach (<x>510 9:15</x>;<x>510 20:24</x>; <x>570 3:7</x>). Z Listów Apostoła wynika, że te przeszkody to: niepełne ofiarowanie siebie Bogu i patrzeć na życie „po staremu” (<x>520 12:1-2</x>); uwikłanie w to, co pospolite (<x>620 2:4</x>, 21); nieznajomość celu drogi, brak dyscypliny co do czasu, pracy i życia duchowego (<x>530 9:26-27</x>).

²⁾ <x>560 3:7</x>; <x>570 4:13</x>

³⁾ "w mocy" - prawdopodobnie zamiast: "mocą".